



**PROTOKOLL - PROCES VERBAL  
ASSEMBLEE DU 25 MARS 2022  
VERSAMMLUNG VOM 25 MARS 2022  
ART'RHENA, VOGELGRUN (SIEGE DE L'EURODISTRICT)**

Versammlung des Eurodistricts  
Region Freiburg - Centre et Sud Alsace

am Freitag, den 25.03.2022

von 15:30 bis 18 Uhr

Réunion de l'assemblée de l'Eurodistrict

Region Freiburg - Centre et Sud Alsace

Vendredi, 25 mars 2022

de 15h30 à 18h

Tagesordnung:

Ordre du jour:

1. Begrüßung
2. Bestimmung des Sitzungssekretariats -Feststellung der Beschlussfähigkeit - Genehmigung der Tagesordnung
3. Genehmigung des Protokolls der Versammlung vom 18. Februar 2022
4. Diskussion über den Kontext des Russland-Ukraine-Krieges und dessen Auswirkungen auf die europäische Einigung und die Arbeitsschwerpunkte des Eurodistricts
5. Vorstellung der Aktionen 2022
6. Vorstellung des Arbeitsprogramms der Collectivité européenne d'Alsace für die Entwicklung ihrer Strategie für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit
7. Personalfragen
8. Genehmigung der Haushaltsordnung
9. **Haushaltspaket**
  - Jahresrechnung der Verbandsverwaltung 2021
  - Jahresrechnung der staatlichen Kassenamtes 2021
  - Feststellung der Rechnungsergebnisses 2021
  - Mitgliedsbeiträge für das Jahr 2022
  - Haushaltsbeschluss 2022
10. Diskussion: Kultur und der Eurodistrict – Kultur im Eurodistrict
  - Präsentation des Programms von Art'Rhena, dem neuen deutsch-französischen Kulturträger
11. Verschiedenes

1. Mots d'accueil
2. Désignation du secrétaire de séance – constatation du quorum – approbation de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la séance de l'assemblée du 18 février 2022
4. Discussion sur le contexte de guerre Russie-Ukraine et les conséquences sur l'Europe et les axes de travail de l'Eurodistrict
5. Présentation des actions 2022
6. Présentation des modalités d'élaboration de la stratégie de coopération transfrontalière de la Collectivité européenne d'Alsace
7. Questions de personnel
8. Approbation du règlement financier
9. **Paquet budgétaire**
  - Compte administratif 2021
  - Compte de gestion 2021
  - Affectation du résultat 2021
  - Participation des membres 2022
  - Budget primitif 2022
10. Discussion: la culture et l'Eurodistrict – la culture dans l'Eurodistrict
  - Présentation de la programmation d'Art'Rhena, nouvel outil culturel franco-allemand
11. Points divers



## 1. Begrüßung

Im Anschluss an die Besichtigung von Art’Rhena

Der Präsident Gérard Hug ruft namentlich die anwesenden TeilnehmerInnen (Mitglieder und Vertreter) auf, benennt die entschuldigten Vertreter und legt die Vollmachten vor.

Er weist darauf hin, dass der Austausch aufgezeichnet wird.

Er dankt namentlich den technischen Mitarbeitern und den Dolmetscherinnen.

Der Präsident erinnert an die wesentliche Rolle der CeA, der Eurodistricts und der anderen Gebietsakteure bei der Umsetzung der grenzüberschreitenden Politik.

Martin Horn, Vize-Präsident des Eurodistricts, begrüßt seinerseits die Teilnehmer. Er lobt die Solidarität gegenüber der Ukraine. Er freut sich, alle Anwesenden nach zwei Jahren Pandemie wiederzusehen. Er freut sich auf die konkreten Konzepte, die stattfinden werden und dankt den Mitgliedern für ihr Engagement.

## 2. Bestimmung des Sitzungssekretariats - Feststellung der Beschlussfähigkeit – Genehmigung der Tagesordnung

Artikel L. 2121-15 des „Code général des collectivités territoriales (CGCT)“ (Gebietskörperschaftsverordnung) sieht vor, dass die Versammlung zu Beginn einer jeden Sitzung eines oder mehrere ihrer Mitglieder für das Sitzungssekretariat bestimmt.

Der Präsident schlägt vor, **Madame Sengelen-Chiodetti** als Schriftführerin für die Sitzungsleitung zu bezeichnen.

Einstimmig angenommen

## 3. Genehmigung des Protokolls der Versammlung vom 18. Februar 2022

Das den Mitgliedern am 11. März 2022 zugesandte Protokoll wird zur Genehmigung vorgelegt (Vgl. Anlage 1)

Einstimmig angenommen

## 1. Paroles d’accueil

Suite à la visite des locaux d’Art’Rhena

Le Président Gérard Hug fait l’appel par leur nom des présents, titulaires et suppléants, nomme les représentants excusés et présente les pouvoirs.

Il précise que les débats sont enregistrés.

Il remercie nommément les membres présents des équipes techniques et les interprètes.

Le Président rappelle l’importance de la CeA, des Eurodistricts et des autres acteurs du territoire dans la mise en œuvre de la politique transfrontalière.

Martin Horn, Vice-président de l’Eurodistrict, salue à son tour les participants. Il salue la solidarité affichée avec l’Ukraine. Martin Horn est heureux de se retrouver en présentiel après la longue période de pandémie. Il se réjouit des projets concrets qui auront lieu et remercie l’engagement des membres.

## 2. Désignation du secrétaire de séance - Vérification du quorum – approbation de l’ordre du jour

L’article L. 2121-15 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) prévoit qu’au début de chacune des séances, le Comité Syndical nomme un ou plusieurs de ses membres pour remplir les fonctions de secrétaire.

Le Président propose de désigner **Madame Sengelen-Chiodetti** en qualité de secrétaire de séance.

Approbation à l’unanimité

## 3. Approbation du procès-verbal de la séance de l’assemblée du 18 février 2022

Le procès-verbal envoyé aux membres le 11 mars 2022 est soumis à approbation (cf. annexe n°1).

Approbation à l’unanimité

#### **4. Diskussion über den Hintergrund des Russland-Ukraine-Krieges und seine Auswirkungen auf die europäische Einigung und die Arbeitsschwerpunkte des Eurodistricts**

Mehr denn je steht der Begriff der Begegnung und des Austauschs im Mittelpunkt der Debatten. Nach zwei Jahren Pandemie, zwei Wochen Krieg, die die Beziehungen zwischen Personen, Organisationen und Staaten belasten, muss die Oberrheinregion ihre Arbeit der Resilienz und der Freundschaft erneut bekräftigen. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit über den Rhein hinweg ist ein Modell, das es fortzuführen gilt.

Gérard Hug erwähnt die symbolische Veranstaltung, die vom Eurodistrict Region Freiburg-Centre et Sud Alsace am 15. März 2022 um 12 Uhr mittags organisiert wurde, und der bei dieser Gelegenheit gedrehte Film wird gezeigt.

Diese Veranstaltung symbolisierte die Unterstützung für die Ukraine. In Zusammenarbeit mit der Stadt Breisach, die die Flaggen geliefert und angesetzt hat, hat der Eurodistrict vorgeschlagen, die Rheinbrücke in den Farben der Ukraine zu beflaggen. Eine der Aufgaben des ED bestehe gerade darin, diese Momente zu markieren.

Der Präsident erinnert daran, dass der Krieg zwischen der Ukraine und Russland sowohl ein menschliches als auch ein wirtschaftliches Problem aufwirft und dass es wichtig ist, eine gemeinsame Vision zwischen Frankreich und Deutschland zu haben.

Er betont, dass das grenzüberschreitende Gebiet Konflikte erlebt hat, die die Gegend geprägt, die Europaversöhnung danach aber gefördert haben.

Martin Horn erwähnt die Mittel, die die Stadt Freiburg (Partnerstadt der Stadt Lviv) und das Land Baden-Württemberg bereits bereitgestellt haben, indem 2,6 Millionen Euro für die Aufnahme von Flüchtlingen ausgegeben wurden. Er betont auch die Bedeutung der Aufrechterhaltung eines Hilfskorridors in die Ukraine.

Gérard Hug erwähnt die Anstrengungen, die für die Aufnahme von Flüchtlingen und die Sammlungen unternommen wurden, die eine bessere Organisation erfordern. Er erinnert an die Wohnungsproblematik

#### **4. Discussion sur le contexte de guerre Russie-Ukraine et ses conséquences sur la construction européenne et les axes de travail de l'Eurodistrict**

Plus que jamais la notion de rencontres et d'échanges est au centre des débats. Après deux années de pandémie et deux semaines de guerre qui pèsent sur les relations entre les personnes, les organismes et les Etats, la région du Rhin supérieur doit réaffirmer son travail de résilience et d'amitié. La coopération transfrontalière transrhénane est un modèle à reproduire.

Gérard Hug mentionne la manifestation symbolique organisée par l'Eurodistrict Region Freiburg-Centre et Sud Alsace le 15 mars 22 à midi et le film réalisé à cette occasion est diffusé.

Cette manifestation a symbolisé le soutien à l'Ukraine face à cette guerre. En collaboration avec la Ville de Breisach qui a fourni et installé les drapeaux, l'Eurodistrict a proposé de pavoiser le pont du Rhin aux couleurs de l'Ukraine. L'un des rôles de l'ED est justement de marquer ces moments.

Le Président rappelle que la guerre entre l'Ukraine et la Russie soulève à la fois un problème humain et un problème économique, et qu'il est important d'avoir une vision partagée entre la France et l'Allemagne. Il accentue le fait que le territoire transfrontalier a connu des conflits qui ont marqué l'histoire de la région et qui ont, malgré tout, incarné ensuite la réconciliation et l'idée européenne.

Martin Horn évoque les moyens déjà mis en place par la Ville de Freiburg (Lviv, ville jumelle de Freiburg) et le Land Bade-Wurtemberg avec 2,6 millions d'euros dépensés pour l'accueil des réfugiés. Il souligne aussi l'importance du maintien d'un corridor d'aide vers l'Ukraine.

Gérard Hug évoque les efforts effectués pour l'accueil des réfugiés et les collectes mises en place qui ont nécessité une organisation plus structurée. Il rappelle la problématique du logement, souligne la solidarité dont ont fait preuve les habitants de la région en proposant d'accueillir des personnes chez eux, tout en rappelant

und hebt die Solidarität hervor, die die Bewohner der Region gezeigt haben, indem sie angeboten haben, Menschen bei sich aufzunehmen, wobei er darauf hinweist, dass Sozialwohnungen gegenüber der Aufnahme bei Privatpersonen bevorzugt werden, damit die Betreuung und professionelle Aufnahme dieser Flüchtlinge erfolgen kann. Er erwähnt ebenfalls die laufende Zählung der ukrainischsprachigen Personen im ganzen Land.

Oliver Rein betont, wie wichtig es ist, Zählungen durchzuführen, um möglichst viele ukrainischsprachige Vermittler oder Dolmetscher zu finden. Er erwähnt die Möglichkeit, Flüchtlingskinder zur Veranstaltung „Kinderinsel“ in Juli zu einladen.

Jean-Marc Schuller erwähnt die Initiative des Gemeinschaftsrats der CCPRB, um Sammlungen zu zentralisieren.

Michèle Sengelen-Chiodetti betont, dass es wichtig ist, die Bemühungen zu organisieren und Sozialwohnungen für Flüchtlinge zu bevorzugen, da sie so besser betreut werden können.

Roland Onimus erwähnt die Einrichtung einer Telefonplattform und eines M2A-Sammelnetzwerks.

Bruno Zimmermann betont, wie wichtig es ist, Netzwerke für die Flüchtlingshilfe aufzubauen, insbesondere zwischen großen und kleineren Städten.

Catherine Greigert erwähnt die von der Collectivité européenne d'Alsace in Straßburg durchgeführte Arbeit, wo täglich etwa 300 Menschen aufgenommen werden, und die Bemühungen um die Legalisierung von provisorischen Dokumenten.

Die Debatte wird vom Präsidenten abgeschlossen, der die Bemühungen aller Mitglieder des Eurodistricts betont, aber auch die Bedeutung einer Einrichtung für grenzüberschreitende Zusammenarbeit, die die Arbeit der Versöhnung und den Austausch von Best Practices verkörpert.

que l'Etat français préconise l'utilisation de logements encadrés plutôt que l'accueil chez les habitants afin de permettre le suivi et un accueil professionnel de ces réfugiés. Il évoque également le recensement en cours des personnes parlant ukrainien sur le territoire national.

Oliver Rein souligne l'importance de faire des recensements afin de trouver le plus de locuteurs ou interprètes parlant ukrainien. Il évoque la possibilité de faire venir des enfants réfugiés lors de la manifestation de « l'île aux enfants » en juillet.

Jean-Marc Schuller mentionne la création d'une initiative du Conseil communautaire de la CCPRB pour centraliser les collectes.

Michèle Sengelen-Chiodetti souligne l'importance d'organiser les efforts et de privilégier les logements sociaux pour les réfugiés car ils bénéficient ainsi d'un meilleur suivi et accompagnement.

Roland Onimus évoque la mise en place d'une plateforme téléphonique et d'un réseau de collecte à M2A.

Bruno Zimmermann insiste sur l'importance de mettre en place des réseaux pour l'aide aux réfugiés, notamment entre les grandes villes et les villes plus petites.

Catherine Greigert mentionne le travail effectué à Strasbourg par la Collectivité européenne d'Alsace, avec l'accueil d'environ 300 personnes par jour et les efforts concernant la régularisation des papiers temporaires.

Le débat est conclu par le président qui souligne les efforts de tous les membres de l'Eurodistrict mais aussi l'importance d'un organisme de coopération transfrontalière pour incarner le travail de réconciliation et d'échanges de bonnes pratiques.

## 5. Agenda 2022

- 27. April: Workshop „Wir sind alle kreativ“ - Vorstellung des Programms
- 21. Mai: riesiges Picknick „ganz in Blau“ auf der Rheininsel
- Ende Juni: Wasserstoffgipfel mit neuen Partnern
- 2./ 3. Juli: Eurodistrict-Atelier während der Veranstaltung „Kinderinsel“
- Oktober: Eurodistrict-Marathon der Ideen und Begegnungen

Der Vorsitzende erteilt das Wort an Delphine Mann, Generalsekretärin, die an die Aufnahme von zwei Praktikanten einen Monat zuvor und somit an die Rolle des Eurodistricts bei der Ausbildung der Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erinnert. Clémence Barido Sottani und Etienne Denéchaud stellen jeweils die vorgesehenen Veranstaltungen vor: das Picknick „ganz in Blau“, die Kinderinsel, das Treffen zwischen Künstlern und Unternehmen und den Wasserstoffgipfel, der am 29. oder 30. Juni stattfinden wird (das Datum wird am 8. April bestätigt).

Gérard Hug spricht die von Oliver Rein angesprochene Möglichkeit an, eine der Ukraine gewidmete Aktion während des großen Picknicks zu organisieren.

Delphine Mann stellt den „Themenmarathon im Oktober“ vor, der es ermöglichen wird, in einem engen Zeitrahmen die Vielfalt der vom Eurodistrict organisierten Themen und Animationen aufzuzeigen.

Michèle Sengelen-Chiodetti stellt im Namen von Colmar Agglomération das Thema Altern vor: Fachleute sollten sich von den Praktiken in den Nachbarländern inspirieren lassen. Martin Horn erinnert an die Austragung der DFB-Pokalrunde am 21. Mai. Aus diesem Grund werden viele Deutsche an diesem Datum möglicherweise nach Berlin reisen und werden am Picknick „ganz in Blau“ nicht teilnehmen können.

Gérard Hug schließt mit dem Hinweis, dass der Eurodistrict seit seiner Versammlung im Oktober 2021 jeden Monat eine Veranstaltung organisiert hat.

## 5. Présentation du calendrier 2022

- 27 avril : workshop Art contemporain entreprises – présentation du programme
- 21 mai : pique-nique géant sur l’île du Rhin „tous en bleu“
- fin juin : sommet hydrogène et nouveaux partenaires
- 2 et 3 juillet : atelier Eurodistrict sur « l’île aux enfants“
- octobre : marathon d’idées et de rencontres de l’Eurodistrict

Le président donne la parole à Delphine Mann, secrétaire générale, qui rappelle l’accueil un mois plus tôt de deux stagiaires et le rôle de l’Eurodistrict dans la formation des acteurs du transfrontalier. Ainsi, Clémence Barido Sottani et Etienne Denéchaud, stagiaires pour six mois, présentent respectivement les événements prévus : le Pique-nique „tous en bleu“, l’île aux enfants, la Rencontre Art et Entreprises et enfin le sommet hydrogène qui aura lieu le 29 ou 30 juin (la date sera confirmée le 8 avril).

Gérard Hug évoque la possibilité, soulevée par Oliver Rein, de mettre en place une action dédiée à l’Ukraine lors du pique-nique géant.

Delphine Mann présente le « marathon thématique d’automne » qui permettra de montrer sur un temps serré la variété des thèmes et animations organisées par l’Eurodistrict.

Michèle Sengelen-Chiodetti présente le thème vieillissement au nom de Colmar Agglomération : il faudrait que les praticiens s’inspirent des pratiques dans les pays voisins.

Martin Horn rappelle la tenue de la finale du DFB Pokal le 21 mai qui fait que beaucoup d’Allemands se rendront peut-être à Berlin et ne pourront participer au pique-nique bleu.

Gérard Hug conclue en précisant que depuis son assemblée en octobre 2021 l’Eurodistrict a organisé un événement tous les mois.

## 6. Vorstellung des Arbeitsprogramms der CeA (Collectivité européenne d'Alsace) für die Entwicklung ihrer Strategie für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Das Gesetz vom 2. August 2019 über die Zuständigkeiten der CeA hat die europäische und grenzüberschreitende Ausrichtung festgeschrieben. Ein Arbeitsprogramm zur Ausarbeitung der Strategie für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der CeA wurde eingeleitet.

Catherine Greigert, conseillère d'Alsace, stellt das elsässische Schema der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (SACT) der CeA vor. Das Bestreben der CeA ist es, einen lebendigen Prozess ins Leben zu rufen, der die Entstehung von Projekten fördert, die vor Ort, insbesondere aus den Gebieten der Eurodistricts entstehen. Das SACT muss bis Dezember 2022 abgestimmt werden. Insgesamt wurden 53 Partnerschaftsstrategien und 1200 Projekte ermittelt, von denen 70% innerhalb der Frist nicht einsatzbereit erscheinen. Was die grenzüberschreitenden Projekte betrifft, wird die CeA drei Etappen durchlaufen: Identifizierung der Projekte während des Austauschs mit Gebietskörperschaften und den Eurodistricten, Auswahl während eines politischen Kooptationstreffens und schließlich Formalisierung mit einem weiteren Kooptationstreffen am 11. Mai und in Oktober und einem Durchgang durch den neu von Collectivité européenne d'Alsace gegründeten Entwicklungsrat.

Isabelle Jaegy, Referentin der CeA, stellt die Liste der nach einer ersten Sortierung nach Kriterien der Operationalität und der Umsetzungsfristen bereits ausgewählten Projekte vor. Die Themen sind unter anderem Mobilität, Zweisprachigkeit, Kultur oder auch Beschäftigung von Jugendlichen und Energie.

Austausch:

Gérard Hug erinnert an sein Interesse für das Projekt *Sport Rhena*.

Oliver Rein erwähnt, dass vor dem Hintergrund des Krieges in der Ukraine das Thema Wasserstoff besonders wichtig sei,

## 6. Présentation des modalités d'élaboration de la stratégie transfrontalière de la Collectivité européenne d'Alsace

La loi du 2 août 2019 relative aux compétences de la Collectivité Européenne d'Alsace a consacré la vocation européenne et transfrontalière. Un programme de travail pour élaborer la stratégie est amorcé.

Catherine Greigert, conseillère d'Alsace, présente le *schéma alsacien de coopération transfrontalière (SACT)* de la CeA. L'ambition de la CeA est de donner naissance à une démarche vivante favorisant l'émergence de projets venant du terrain et notamment des territoires des Eurodistricts. Le SACT devra être voté en décembre 2022. Un total de 53 stratégies partenariales et de 1200 projets ont été recensés, dont 70 % apparaissent non opérationnels dans les délais. Concernant les projets transfrontaliers, la CeA suivra trois étapes : identification des projets lors d'échanges avec les collectivités et les Eurodistricts, sélection lors d'une réunion de cooptation politique et enfin formalisation avec une autre réunion de cooptation le 11 mai puis en octobre et un passage au Conseil de développement nouvellement créé par la CeA.

Isabelle Jaegy, chargée de mission de la CeA, présente la liste des projets déjà sélectionnés après un premier tri selon des critères d'opérationnalité et de délais de mises en place. Les thématiques sont, entre autres, la mobilité, le bilinguisme, la culture ou encore l'emploi des jeunes mais aussi l'énergie.

Echanges :

Gérard Hug rappelle son intérêt pour le projet *Sport Rhena*.

Oliver Rein mentionne le fait que dans le contexte de guerre en Ukraine, la thématique de l'hydrogène est particulièrement importante car il y a un potentiel pour réduire la dépendance énergétique à la Russie.

Martin Horn rappelle les potentiels pour l'hydrogène



<p>da es ein Potenzial gebe, die Energieabhängigkeit von Russland zu verringern.</p> <p>Martin Horn erinnert an das Potenzial für Wasserstoff in der Region und erinnert daran, dass die Stadt Freiburg über wasserstoffbetriebene Müllfahrzeuge verfügt und dass diese Ende Juni vorgestellt werden können. Er weist ebenfalls darauf hin, dass das Fraunhofer-Institut in Freiburg eines der innovativsten Zentren zum Thema Wasserstoff aufgebaut hat.</p> <p>Gérard Hug spricht die Problematik rund um die Brücken an.</p> <p>Catherine Greigert spricht die Problematik der EDF-Bauwerke bei Marckolsheim und die Sperrung der Brücke an.</p>	<p>dans la région et rappelle que la Ville de Freiburg dispose de bennes à ordures ménagères alimentées à l'hydrogène et qu'elles pourront être présentées fin juin. Il souligne également que l'Institut Fraunhofer a mis en place l'un des centres les plus innovants sur la question de l'hydrogène à Freiburg.</p> <p>Gérard Hug évoque les problématiques autour des ponts.</p> <p>Catherine Greigert évoque la problématique des ouvrages EDF près de Marckolsheim et de la fermeture du pont.</p>
<p><b>7. Personal</b></p> <p>Delphine Mann behandelt den Vorschlag, eine dauerhafte Vollzeitstelle „Referent*in für grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Kommunikation“ zu schaffen (Zusammenlegung der im Interreg-Programm vorgesehenen zwei Halbtagsstellen).</p> <p>Hanno Hurth schlägt vor, eine Stelle zu schaffen, die zu 80% vom Eurodistrict und 20% von Interreg finanziert wird.</p> <p>Gérard Hug bestätigt, dass eine Interreg-Finanzierung bereits existiert, da das bis Ende Juni 2023 laufende Interreg-Programm Oberrhein die Stellen zu 60% finanziert.</p> <p><b>Anlage 2</b></p> <p><b>Einstimmig eingenommen</b></p>	<p><b>7. Personnel</b></p> <p>Delphine Mann traite de la proposition de création d'un poste permanent à plein temps de chargé(e)-e de mission coopération transfrontalière et communication (fusion de deux mi-temps prévus dans le programme Interreg).</p> <p>Hanno Hurth propose de créer un poste à 80 % financé par l'Eurodistrict et 20 % par Interreg.</p> <p>Gérard Hug confirme l'idée d'un financement Interreg qui existe déjà puisque le programme Interreg Rhin supérieur en cours jusque fin juin 2023 finance les postes à hauteur de 60%.</p> <p><b>Annexe 2</b></p> <p><b>Adoption à l'unanimité</b></p>
<p><b>8. Genehmigung der Haushaltsordnung</b></p> <p>Die Versammlung muss die Haushalts- und Finanzordnung des EVTZ Region Freiburg - Centre et Sud Alsace verabschieden (Anlage 3 (FR), 3 bis (D) und 3 ter).</p> <p>Gérard Hug erinnert daran, dass der Eurodistrict in die Buchhaltung M57 integriert wurde, weshalb es notwendig war, eine neue Finanzordnung zu verabschieden. Diese neue Buchhaltung spiegelt die finanzielle Situation der Struktur besser wider.</p> <p><b>Einstimmig angenommen</b></p>	<p><b>8. Approbation du règlement financier</b></p> <p>L'assemblée devra approuver le règlement budgétaire et financier (Annexe 3 (FR), 3 bis (D) et 3 ter).</p> <p>Gérard Hug rappelle que l'Eurodistrict a été intégré dans la comptabilité M57, d'où la nécessité d'adopter un nouveau règlement financier. Cette nouvelle comptabilité reflète mieux la situation financière de la structure.</p> <p><b>Approuvé à l'unanimité</b></p>

## 9. Haushaltspaket

### - Jahresrechnung der Verbandsverwaltung 2021:

In der Haushaltsrechnung sind die Ausgaben und Einnahmen des Jahres 2021 aufgeführt.

Die Versammlung prüft unter Vorsitz von Vizepräsident OB Martin Horn die von Präsident Gérard Hug aufgestellte Jahresrechnung für 2021.

Der Versammlung werden die Ergebnisse der Ausführung des Haushaltsplans für das betreffende Haushaltsjahr in großen Zügen vorgestellt:

#### VERWALTUNG:

Verwaltungseinnahmen: 269 305€

Verwaltungsausgaben: 92 329€

Überschuss Verwaltungshaushalt zum 31/12/2021: 176 796 €

#### VERMÖGEN:

Vermögenseinnahmen: 343 €

Vermögensausgaben: 12 035 €

Überschuss Vermögenshaushalt zum 31/12/2021: - 11 691 €

Überschuss: 165 284.62 €

Noch zu realisieren:

noch zu realisierende Einnahmen: 0,00 €

noch zu realisierende Ausgaben: 0,00 €

noch zu realisieren 2021: 0,00 €

Präsident Gérard Hug verlässt die Sitzung und nimmt weder an den Diskussionen noch an der Abstimmung teil.

**Die Versammlung wird gebeten, die Haushaltsrechnung für 2021 zu billigen (vgl. Anlage 4).**

Einstimmig angenommen

### - Jahresrechnung des staatlichen Kassenamtes 2021

In dem von der Stadtkasse Neuf-Brisach erstellten Nachweis der Mittelverwendung sind für die verschiedenen Haushaltsposten dieselben Beträge und Ergebnisse ausgewiesen wie in der Haushaltsrechnung für 2021 (vgl. Anlage 5).

Die Versammlung

- nimmt die Übermittlung der Unterlagen der Haushaltsrechnung für 2021 durch die Stadtkasse Neuf-Brisach zur Kenntnis;
- billigt die Haushaltsrechnung für 2021 auf der

## 9. Paquet Budgétaire

### - Compte administratif 2021

Le compte administratif 2021 reprend les dépenses et des recettes réalisées au cours de l'exercice 2021.

L'Assemblée, réunie sous la présidence de Martin HORN, Vice-Président, examine le compte administratif 2021 dressé par Gérard HUG, Président.

L'Assemblée se fait présenter dans les grandes lignes les résultats de l'exécution budgétaire sur l'exercice considéré :

#### FONCTIONNEMENT :

Recettes de fonctionnement : 269 305 €

Dépenses de fonctionnement : 92 329 €

Excédent de fonctionnement 2021 : 176 796 €

#### INVESTISSEMENT :

Recettes d'investissement : 343 €

Dépenses d'investissement : 12 035 €

Résultat de l'exercice 2021 : - 11 691 €

Résultat de clôture 2021 (excédent) : 65 284.62€

RESTES A REALISER :

Restes à réaliser recettes : 0,00 €

Restes à réaliser dépenses : 0,00 €

Soit des restes à réaliser 2021 : 0,00 €

Le Président Gérard HUG quitte la réunion et ne prend part, ni aux discussions, ni au vote.

**L'Assemblée est invitée à approuver le compte administratif 2021 (cf. annexe n°4).**

Approuvé à l'unanimité

### - Compte de gestion 2021

L'état des consommations de crédits, établi par le Trésor public de Neuf-Brisach, affiche les mêmes montants et résultats aux différents articles budgétaires que ceux du compte administratif 2021, établis par l'ordonnateur. (cf. annexe 5).

L'Assemblée:

- prend acte de la transmission par la Trésorière de Neuf-Brisach des pièces des comptes de gestion 2021 ;
- approuve le compte de gestion 2021 sur la base de



<p>Grundlage des von der Stadtkasse Neuf-Brisach erstellten Nachweises der Mittelverwendung;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bevollmächtigt den Präsidenten oder seinen Stellvertreter zur Unterzeichnung der entsprechenden Dokumente.</li> </ul> <p>Einstimmig angenommen</p>	<p>l'état des consommations de crédits dressé par la Trésorière de Neuf-Brisach ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ autorise le Président ou son représentant à signer les documents qui y sont relatifs.</li> </ul> <p>Approuvé à l'unanimité</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>- Feststellung der Rechnungsergebnisse 2021 (<u>Anlage 6</u>)</b></p> <p>In Anbetracht der Ergebnisse der Jahresrechnung der Verbandsverwaltung für 2021 schlägt OB Martin Horn, Vizepräsident, vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• den Restbetrag des Betriebsüberschusses für 2021 in Höhe von 165 284,62 €, unter Artikel 002 einzutragen.</li> </ul> <p>Einstimmig angenommen</p>	<p><b>- Affectation du résultat 2021 (<u>annexe 6</u>)</b></p> <p>Au regard des résultats du compte administratif 2021, Martin Horn, Vice-Président, propose :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• d'inscrire le reliquat d'excédent de fonctionnement de 165 284, 62 € à l'article 002.</li> </ul> <p>Approuvé à l'unanimité</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>FONCTIONNEMENT</b>	
total recettes 2021	180 000,49
excédent reporté 2020 (article 002)	89 304,00
total dépenses 2021	92 328,60
déficit reporté 2020 (article 002)	0,00
<b>RESULTAT COMPTABLE FONCT.</b>	<b>176 975,89</b>
<b>INVESTISSEMENT</b>	
total recettes 2021	343,23
excédent reporté 2020 (article 001)	0,00
total dépenses 2021	12 034,50
déficit reporté 2020 (article 001)	
<b>RESULTAT COMPTABLE INVEST.</b>	<b>-11 691,27</b>
Restes à réaliser - Dépenses	0,00
Restes à réaliser - Recettes	0,00
<b>Résultat d'investissement corrigé</b>	<b>-11 691,27</b>
<b>RESULTAT GLOBAL</b>	<b>165 284,62</b>
<b>Déficit investissement article 001</b>	
<b>Excédent investissement article 001</b>	<b>-11 691,27</b>
<b>Affectation du résultat article 1068</b>	<b>11 691,27</b>
<b>Excédent fonctionnement article 002</b>	<b>165 284,62</b>
<b>Déficit fonctionnement article 002</b>	



**- Mitgliedsbeiträge für das Jahr 2022**

Die Versammlung schlägt vor, den in der Aufbauphase des EVTZ genannten Jahresbeitrag von 7500 € pro Sitz zu übernehmen **(Anlage 7)**.

Einstimmig angenommen

**- Participation des membres 2022**

L'assemblée propose de conserver la contribution annuelle par siège évoquée en phase d'élaboration du GECT : soit 7 500 €/siège. **(annexe 7)**

Approuvé à l'unanimité

Beiträge- Participation 2022 in Euro	
Stadt Freiburg (4 Sitze-sièges)	30 000.00
LK Emmendingen (4 Sitze)	30 000.00
LK Breisgau-Hochschwarzwald (4 Sitze)	30 000.00
Region Grand Est (2 Sitze)	15 000.00
Collectivité Européenne d'Alsace (2 Sitze)	15 000.00
PETR Sélestat-Alsace Centrale (2 Sitze)	15 000.00
Colmar Agglomération (2 Sitze)	15 000.00
PETR Rhin-Vignoble-Grand Ballon (2 Sitze)	15 000.00
Mulhouse Alsace Agglomération (2 Sitze)	15 000.00
Summe - Total	180 000.00

### Beschluss über den Haushalt 2022

Die Beratungen zum Haushalt (DOB) 2022 fanden am 18. Februar 2022 statt.

Das Dokument ist als Anlage 8 und 8 bis beigefügt.

**Der Präsident stellt der Versammlung, den Haushaltsentwurf für 2022 vor.**

Einstimmig eingenommen

### - Budget primitif 2022

Le débat d'orientations budgétaires (DOB) 2022 s'est tenu le 18 février 2022.

Le projet de budget est joint en annexe n°8 et 8 bis.

**Le président présente à l'assemblée le budget primitif 2022.**

Approuvé à l'unanimité

#### BP 2022

FONCTIONNEMENT	
<b>Recettes de gestion</b>	<b>381 111 €</b>
Dotations et Participations (R74)	215 826 €
Autres produits de gestion courantes (R75)	0 €
Résultat de fonctionnement reporté (002)	165 285 €
<b>Dépenses de gestion</b>	<b>381 111 €</b>
Dépenses de personnel (D012)	193 510 €
Charges à caractère général (D011)	139 601 €
Autres charges courantes (D65)	4 700 €
Dotation aux amortissement (68)	5 000 €
Virement section à section (023)	38 300 €
<b>Résultat fonctionnement</b>	<b>0 €</b>
INVESTISSEMENT	
<b>Dépenses d'investissement</b>	<b>54 992 €</b>
Immobilisations incorporelles (D20)	34 000 €
Immobilisations incorporelles (D21)	9 300 €
Solde d'exécution de la section d'invest. Reporté	11 692 €
<b>Recettes d'investissement</b>	<b>54 992 €</b>
Dotations, fonds divers et réserves (R10)	11 692 €
Amortissement des immobilisations (R28)	5 000 €
Virement section à section (021)	38 300 €
<b>Résultat investissement</b>	<b>0 €</b>

### 10. Diskussion: Kultur und der Eurodistrict – Kultur im Eurodistrict

Jérémy Goltzené, Direktor des Kulturzentrums Art'Rhena, stellt Art'Rhena vor, seine territoriale Verankerung, seine Unterstützung für regionale Gesellschaften, zeitgenössische Neufassungen, seine Vernetzungsarbeit, seine Preispolitik. Deutsche Zuschauer machen etwa 40 % der Gesamtzuschauerzahl aus.

### 10. Discussion : la culture et l'Eurodistrict – la culture dans l'Eurodistrict

Jérémy Goltzené, directeur de la salle Art'Rhena, présente Art'Rhena, son ancrage territorial, son soutien aux compagnies régionales, aux réécritures contemporaines, son travail de mise en réseau, sa politique tarifaire. Les spectateurs allemands représentent environ 40 % du total.

Delphine Mann stellt das Programm und die Philosophie der Veranstaltung am 27.04. „Zurück zur Kultur und Kunst! Neudefinierung einer gemeinsamen wirtschaftlichen und kulturellen Dynamik am Rhein“ vor. Die Idee sei, das Mäzenatentum und die Stiftungsfonds in Frankreich und im Eurodistrict stärker zu entwickeln. Die Covid-Krise hat zu echten Schwierigkeiten für den Austausch zwischen den Bürgern und insbesondere für das kulturelle Schaffen geführt. Es geht darum, die Schaffung eines Clusters aus Kunst, Unternehmen und öffentlichen Akteuren zu fördern, um eine Kultur des Austauschs, ein grenzüberschreitendes kulturelles Leben und dessen Finanzierung wiederzubeleben, um den Eurodistrict in kulturellen Fragen zu identifizieren, die die Grundlage für die Verständigung und die Attraktivität eines dynamischen Gebiets bilden. Gérard Hug spricht die Tatsache an, dass die Kultur auch eine Herausforderung für die Attraktivität des Gebiets darstellt.

#### Diskussion über die Kultur im Eurodistrict

Gérard Hug betont die Bedeutung der Kultur in diesen turbulenten Zeiten. und die Rolle, die Art'Rhena als Vermittler des Deutsch-Französischen und der Verbindung zwischen Kultur und Mäzenatentum spielen kann. Die unmittelbare Nachbarschaft der Büros von Art'Rhena, dem Eurodistrict und Infobest dürften diese Emulation noch verstärken.

Annabelle von Kalckreuth merkt an, dass die Gesamtheit der Redner am 27.04 nur wenige Frauen umfasst.

#### 11. Verschiedenes

Gérard Hug erinnert daran, dass das nächste Treffen am 12. Oktober in Freiburg geplant ist.

Termin für die nächste Versammlung: 12 Oktober, mit Besichtigung vor Ort

Nach Erledigung der Tagesordnung wird die Sitzung um 18.15 Uhr geschlossen.

Vor dem Umtrunk gratulieren Gérard Hug und die Versammlung Oliver Rein zu seiner Wiederwahl als Bürgermeister der Stadt Breisach. Der Präsident lädt zu einem Umtrunk ein.

Delphine Mann présente le programme et la philosophie de la journée du 27/04 « Retour à l'art et à la culture ! Redéfinition d'un dynamisme économique et culturel rhénan commun ». L'idée serait de développer le mécénat et les fonds de dotation en France et dans l'Eurodistrict. La crise Covid a entraîné de vraies difficultés pour les échanges entre citoyens et notamment pour la création culturelle. Il s'agit de favoriser la création d'un pôle arts-entreprises-acteurs publics pour relancer une culture de l'échange, une vie culturelle transfrontalière, le financement de celle-ci afin d'identifier l'Eurodistrict sur les questions culturelles, piliers de l'entente et de l'attractivité d'un territoire dynamique identifié. Gérard Hug évoque le fait que la culture est aussi un enjeu d'attractivité pour le territoire.

Discussion sur la culture dans l'Eurodistrict.

Gérard Hug insiste sur l'importance de la culture en ces temps mouvementés et le rôle que peut jouer Art'Rhena en tant que médiateur du franco-allemand et du lien entre culture et mécénat. Les bureaux adjacents entre Art'Rhena, l'Eurodistrict et Infobest devraient accentuer cette émulation.

Annabelle von Kalckreuth fait remarquer que l'ensemble des intervenants lors de cette journée du 27 avril prochain compte peu de femmes.

#### 11. Point divers

Gérard Hug rappelle que la prochaine réunion est prévue le 12 octobre à Freiburg.

Date de la prochaine assemblée : 12 octobre, avec visite de site

L'ordre du jour étant épuisé, la réunion est close à 18h15.

Avant le verre de l'amitié, Gérard Hug et l'assemblée de l'Eurodistrict félicitent Oliver Rein de sa réélection en tant que maire de Breisach. Le président invite à un verre de l'amitié.